

## Lista de lucrări publicate - Adrian Muraru

### Secțiunea I. Volume de autor

Adrian Muraru, *Libertate și liber arbitru la Origen*, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza” din Iași, Iași, 2006.

Adrian Muraru, *Influențe platonice asupra lui Galenus*, Editura Eikon, București, 2019.

### Secțiunea a II-a. Traduceri însoțite de comentarii analitice

▣ *Monumenta Linguae Dacoromanorum, Iosephus ad Machabaeos (IV Machabaeorum)* (traducere și comentariu analitic realizate de candidatul la abilitare, pp. 33-73, 79-97), Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza” din Iași, Iași, 2013.

### Secțiunea a III-a. Ediții bilingve, în format academic

Studii introductive, traduceri și note la:

Origen, *Omilii, comentarii și adnotări la Geneză*, colecția „Tradiția creștină”, nr. 1, Editura Polirom, Iași, 2006.

Origen, *Omilii și adnotări la Exod*, colecția „Tradiția creștină”, nr. 2, Editura Polirom, Iași, 2006.

Origen, *Omilii și adnotări la Levitic*, colecția „Tradiția creștină”, nr. 3, Editura Polirom, Iași, 2006.

#### Secțiunea a IV-a. Traduceri adnotate

Toma din Aquino, *Summa theologica I* (qq. 19-26, pp. 215-277), Editura Polirom, Iași, 2009.

#### Secțiunea a V-a. Ediții bilingve coordonate

*Biblia Sacra Vulgata*, vol. 7, ediție bilingvă, coordonator al seriei (împreună cu Wilhelm Tauwinkl), Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza” din Iași – Editura Humanitas, Iași–București, 2015.

#### Secțiunea a VI-a. Ediții bilingve îngrijite

Epifanie al Salaminei, *Ancoratus*, ediție bilingvă (colecția „Tradiția creștină”, nr. 5), traducere și note de Oana Coman, studiu introductiv de Dragoș Mârșanu, Editura Polirom, Iași, 2007.

Abelard, *Dialog între un filosof, un iudeu și un creștin*, ediție bilingvă (colecția „Tradiția creștină”, nr. 6), traducere și note de Filotheia Bogoiu și Sorana Sorta, prefață de Bogdan Tătaru-Cazaban, Editura Polirom, Iași, 2008.

Nicolaus Cusanus, *Coincidentia oppositorum*, ediție bilingvă (colecția „Tradiția creștină”, nr. 7 – 8), studiu introductiv, traducere, note de Mihnea Moroianu, Editura Polirom, Iași, 2008.

Grigorie de Nyssa, *Împotriva lui Eunomie I*, ediție bilingvă (colecția „Tradiția creștină”, nr. 9), studiu introductiv de Mihai Neamțu, traducere, note de Ovidiu

Sferlea, Editura Polirom, Iași, 2010.

\*\*\*, *Parinții apostolici I*, ediție bilingvă (colecția „Tradiția creștină”, nr. 10), studiu introductiv și introduceri de Dan Batovici, traducere și note de Nicolae Mogage, Cristina Ciubotariu și Dan Batovici, Editura Polirom, Iași, 2010.

Ioan Gură de Aur, *Omilii la statui*, ediție bilingvă (colecția „Tradiția creștină”, nr. 12 – 13), studiu introductiv, traducere și note de Adrian Podaru, Editura Polirom, Iași, 2011.

Filostorgiu, *Istoria bisericească*, ediție bilingvă (colecția „Tradiția creștină”, nr. 14), studiu introductiv de Dragoș Mârșanu, traducere de Dorin Garofeanu, Editura Polirom, Iași, 2012.

Fotie al Constantinopolului, *Mistagogia Duhului Sfânt. Exegeze la Evanghelii*, ediție bilingvă (colecția „Tradiția creștină”, nr. 15), studiu introductiv de Ionuț-Alexandru Tudorie, traducere de Oana Coman, Editura Polirom, Iași, 2013.

#### Secțiunea a VII-a. Volume colective coordonate

*Filosofia și societatea cunoașterii*, colecția „Societate și cunoaștere”, nr. 8, Editura Institutul European, Iași, 2012.

#### Secțiunea a VIII-a. Traduceri revizuite și adnotate

Sf. Vasile cel Mare, *Scrieri dogmatice și exegetice*, colecția PSB (serie nouă), nr. 4, Editura Basilica, pp. 365-466 (Omiliile 1-7 la Psalmi), București, 2011.

#### Secțiunea a IX-a. Comentarii analitice la traduceri

▣ *Monumenta Linguae Dacoromanorum*, I et II Regum (comentariu analitic, pp. 220-275), Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza” din Iași, Iași, 2008.

Secțiunea a X-a. Studii publicate în reviste și în volume de specialitate

Adrian Muraru, „Câteva considerații asupra diadei henas-monas în posteritatea evagriană”, în *Analele științifice ale Universității „Al. I. Cuza” din Iași* (serie nouă), secțiunea „Filosofie”, tomul XLIX, 2002, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza” din Iași, pp. 334-337.

Adrian Muraru, „Aristotel, Retorica, I,1” (traducere adnotată), în *Analele științifice ale Universității „Al. I. Cuza” din Iași* (serie nouă), secțiunea „Filosofie”, tomul XLIX, 2002, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza” din Iași, pp. 359-370.

Adrian Muraru, „Ammonius Sakkas și Origen - contribuții la clarificarea unei filiații”, în *Analele științifice ale Universității „Al. I. Cuza” din Iași* (serie nouă), secțiunea „Filosofie”, tomul LI, 2005, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza” din Iași, pp. 114-129.

Adrian Muraru, „Trei ipostaze ale libertății: (Pseudo) Plutarh, Plotin, Alexandru din Afrodisia”, în *Analele științifice ale Universității „Al. I. Cuza” din Iași* (serie nouă), secțiunea „Filosofie”, tomul LI, 2005, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza” din Iași, pp. 244-261.

Adrian Muraru, „Antichitatea Tirzie: eclecticism și eclecticici – sugestii pentru o nouă taxonomie”, în *Mileniul III. Dialogul umanismelor?*, Editura Universității din Suceava, 2006, pp. 345-353.

Adrian Muraru, „Câteva considerații privitoare la traducerea textelor patristice în limba română. Răspuns domnului Sabin Preda”, în *Studii Teologice*, nr. 3 (seria a III-a, anul IV), 2008, pp. 231-277.

Adrian Muraru, „Epiouision sau despre voința de asimilare. Note despre o traducere biblică recentă. Evanghelia după Matei, traducere comentată și adnotată de Cristian Bădiliță”, în *Studii Teologice*, nr. 3/2009, pp. 209-229.

Adrian Muraru, „Epiouision”, în *Archaeus*, nr. XIII (2009), pp. 399-418.

Adrian Muraru, „Două ipostaze ale libertății traducătorului biblic: sinonimizare și *pia interpretatio*. Studiu de caz: vechile traduceri românești ale cărților 1 și 2 Regi (Ms. 45 și Biblia de la 1688)”, în *Text si discurs religios I* (2009), Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza” din Iași, pp. 155-162.

Adrian Muraru, „Câteva note despre distincția dintre filosofie și teologie în scrierile lui Toma din Aquino”, în volumul colectiv *Studii tomiste (I)*, Editura Eikon, 2009, pp. 7-13.

Adrian Muraru, „Explicând textul revelat: surse literare, științifice și filosofice în primele șapte omilii la Psalmi ale Sfântului Vasile cel Mare”, în volumul colectiv *Sfântul Vasile cel Mare. Teologie și monahism*, Presa Universitară Clujeană, 2009, pp. 150-163.

Adrian Muraru, „Origenian Interpretation upon Numbers: Context and spiritual Exegesis. Theoretical Arguments for an Allegorical interpretation”, în *NEC Yearbook 2008-2009*, pp. 203-229.

Adrian Muraru, „Crede și nu cerceta!”, în volumul colectiv *Credeința și mărturisirea ei*, pp. 220-226, Editura Doxologia, 2010.

Adrian Muraru, „Translating for bilingual readers in Antiquity? Notes on Rufinian Translations of Origen’s Exegetical Works on Hexateuch”, în *Transylvanian Review*, vol. XIX, supplementum 2, 2010.

Adrian Muraru, „Origen: ipoteze biografice. Status quaestionis”, în volumul colectiv *Comuniune și contemplație*, pp. 7-21, Editura Zeta Books, București, 2011.

Adrian Muraru, „Strategies of Translation in Late Antiquity. Rufinus and the Bilingual Readers of Origen s Homilia in Exodum 9”, în *Adamantius*, nr. 17 (2012), pp. 297-302.

Adrian Muraru, „Opțiuni epistemice în primele secole creștine”, în volumul colectiv *Filosofia și societatea cunoașterii*, colecția *Societate și cunoaștere*, no. 20, Editura Institutul European, 2012, pp. 21-30.

Adrian Muraru, „Logos&Episteme: traducerile textelor filosofice premoderne”, în *Studii tomiste*, nr. 11 (2011), pp. 81-102.

Adrian Muraru, „Philosophy of Science and Epistemology in the Scientific Writings of Late Antiquity”, în volumul colectiv *Significance and Interpretation within the Knowledge Based Society (1)*, colecția *Societate și cunoaștere*, no. 15, Editura Institutul European, 2012, pp. 137-144.

Adrian Muraru, „Logos&Episteme: traducerile textelor filosofice premoderne. Câteva observații aplicate primei traduceri integrale în română a lui Toma din Aquino, *Summa theologica I*”, în volumul colectiv *Via lui Nabot/Naboth's Vineyard*, Presa Universitară Clujeană, 2012, pp. 363-374.

Adrian Muraru, „Epistemological Perspectives in Late Antiquity”, în *Logos&Episteme* III, 2 (2012), pp. 309-321.

Michael Fieger, Adrian Muraru, „Sfințenie și împuternicire în Isaia 6. O comparație între tradițiile textuale (analiza Is. 6,5ab)”, în volumul colectiv *Receptarea Sfintei Scripturi: între filologie, hermeneutică și traductologie - Lucrările Simpozionului Internațional „Explorări în tradiția biblică românească și europeană”*, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza” din Iași, 2014, pp. 195-198.

Adrian Muraru, „*Pater noster* (Mt. 6, 9-13) în limba română – nume și verbe între stabilitate și fluctuație”, în Andreas Beriger, Stefan M. Bolli, Widu-Wolfgang Ehlers, Michael Fieger, Wilhelm Tauwinkl (coord.), *Vulgata-Studies*, vol. I, Beiträge zum I. Vulgata-Kongress des Vulgata Vereins Chur in Bucharest, 2013 (Das Alte Testament im Dialog/An Outline of an Old Testament Dialogue, vol. 8), pp. 61-72, Peter Lang, Bern, 2015.

Adrian Muraru, „Psalm 127 – griechische Varianten”, în Andreas Beriger, Stefan M. Bolli, Widu-Wolfgang Ehlers, Michael Fieger, Wilhelm Tauwinkl (coord.), *Vulgata-Studies*, vol. I, Beiträge zum I. Vulgata-Kongress des Vulgata Vereins Chur in Bucharest, 2013 (Das Alte Testament im Dialog/An Outline of an Old Testament Dialogue, vol. 8), pp. 223-227, Peter Lang, Bern, 2015.

Adrian Muraru, „O carte – o urmă (reflecții prilejuite de lectura volumului Mit și filosofie în Grecia veche al Profesorului Vlăduțescu)”, în Sabin Totu (editor), *Acad. Gheorghe Vlăduțescu. 80 de ani*, Editura Universității din București, 2017, pp. 133-136.

Adrian Muraru, „On Galen of Pergamum: The Greek Physician and Philosopher of Late Antiquity in the Roman Empire”, în *Agathos: An International Review of the Humanities and Social Sciences*, Volume 9, Issue 2, 2018, pp. 7 - 20.

#### Secțiunea X. Recenzii

Adrian Muraru, „O traducere necesară” (recenzie la Aristotel, *Politica*, traducere, comentarii și index de Alexander Baumgarten, Editura Iri, București, 2001), în *Analele științifice ale Universității „Al. I. Cuza” din Iași* (serie nouă), secțiunea „Filosofie”, tomul XLIX, 2002, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza” din Iași, pp. 410-412.

Adrian Muraru, „Retorica lui Aristotel” (recenzie la Aristotel, *Retorica*, traducere, studiu introductiv și index de Maria-Cristina Andrieș, note și comentarii de Ștefan-Sebastian Maftai, Editura Iri, București, 2004), în *Chora - Revue d'etudes anciennes et medievals*, vol. 2/2004, Editura Polirom, pp. 187-194.

Adrian Muraru, „Cicero, Topica: Despre argument” (recenzie la volumul bilingv omonim, Editura Universității „Al. I. Cuza” din Iași, 2010), în *Argumentum*, vol. 9.1 (2011), pp. 201-202.



Adrian Muraru, „The Other's Phenomenology. The Case of Plato - Symposium” (recenzie la Anton Adămuț, *Fenomenologia celuilalt (Cazul lui Platon: Banchetul)*, 2011), în *European Journal of Science and Theology*, vol. 8, 1 (2012), pp. 127-128.

Adrian Muraru, recenzie științifică (Gheorghe Vlăduțescu, *Mit și filosofie în Grecia veche*, Editura Academiei Române, București, 2014), în *Agathos*, 1/2016, pp. 145-147.

Adrian Muraru, recenzie la volumul *Epicur & epicureismul antic* (traducere din greacă și latină, studiu introductiv și note de Andrei Cornea, colecția „Traditio”, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza” din Iași/Editura Humanitas, Iași/București, 2016), publicată în revista *Latomus*, vol. 77/4, 2018, pp. 1139-1142.

2 septembrie 2019

Adrian Muraru

